

# 威 郡 華 人 宣 道 會

## Chinese Alliance Church of Westchester

中英文聯合主日崇拜 二零二四年十一月二十四日上午十時

Combined Sunday Worship 10 AM, November 24th, 2024

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	詩篇 107:1, 21, 22 Psalm 107:1, 21, 22
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
詩班獻詩	Choir Dedication	Come, Thou Fount of Every Blessing
讀 經	Scripture Reading	腓立比書 4:12-13、16-20
講 道	Sermon	知恩、報恩
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Psalm 107:1, 21,  
22

<sup>107</sup> 你們要稱謝耶和華，因他本為善；他的慈愛永遠長存！<sup>21</sup> 但願人因耶和華的慈愛和他向人所行的奇事都稱讚他。<sup>22</sup> 願他們以感謝為祭獻給他，歡呼述說他的作為！

<sup>1</sup> Give thanks to the Lord, for he is good; his love endures forever.<sup>21</sup> Let them give thanks to the Lord for his unfailing love and his wonderful deeds for mankind.<sup>22</sup> Let them sacrifice thank offerings and tell of his works with songs of joy.

\*\*\*\*\*

### 報告事項 (Announcements)

- 歡迎您能參與今天的感恩節主日崇拜。很高興我們能一起敬拜神，愿上帝保守您和您的家人！We are so glad that you have joined us for today's Thanksgiving worship. We pray God's blessing on you and your family.
- 聯合主日崇拜結束後，然將提供午餐，請留步共享團契時光。中文成人主日學和福音班課程暫停一次。
- 請預留日期！感恩节當日（11/28，星期四）上午十點半，我們將在教會聚集，大家一起分享神對我們信實和良善的見證。之後，我們將一起享用感恩節午餐（一家一菜）。希望您能參加並邀請家人和朋友一同來慶祝，共同度過這個特別的感恩交誼時光。Please save the date! We will gather in the sanctuary at 10:30AM on Thanksgiving Day (Thursday 11/28) and share testimonies of God's faithfulness and goodness to us. We'll follow up with a pot luck Thanksgiving lunch together. We hope you can join us for this special time of fellowship.
- 李師母已在 18 日平安地從北伊拉克的庫爾德族區宣教工場回來，謝謝弟兄姐妹們的關心和代禱。李師母將分享此次的宣教活動，具體的時間將會公佈。Joyce Shimu safely returned from a missionary trip to the Kurdish area of Northern Iraq from on the 18th. Joyce Shimu will share her missionary work, and the meeting time will be announced later.
- 11 月 15 日和 11 月 22 日，英文查經班將開始新的課程，主題為“發現你的屬靈恩賜”。歡迎所有人參加。晚上 7:45 在線上(Zoom)或教會。如有任何問題，請聯系 Jim Anderson。On November 15 and November 22, the English Bible Study will lead a study titled: "Discovering Your Spiritual Gifts." All are welcome. 7:45pm on Zoom or at the church. For any questions, contact Jim Anderson.
- 為準備年度會員大會，我們已張貼當前的投票會員名單。請查看並確認您的聯系方式。如需更新，請在名單上進行更改。In preparation for the Annual Membership Meeting, we have posted the current list of voting members. Please review and confirm your contact information. If anything needs to be updated, please update on the list.
- 教會在 2024 年的主題是「不住地禱告」（帖撒羅尼迦前書 5:17）。請禱告求神賜給整個教會以及每個人，一個活潑的火熱之情，讓我們在禱告中與祂相遇！The theme for this year (2024) at CACW is “Pray continually” (1 Thessalonians 5:17). Please pray that God will give our entire church--and each one of us--a fresh enthusiasm to meet Him in prayer!

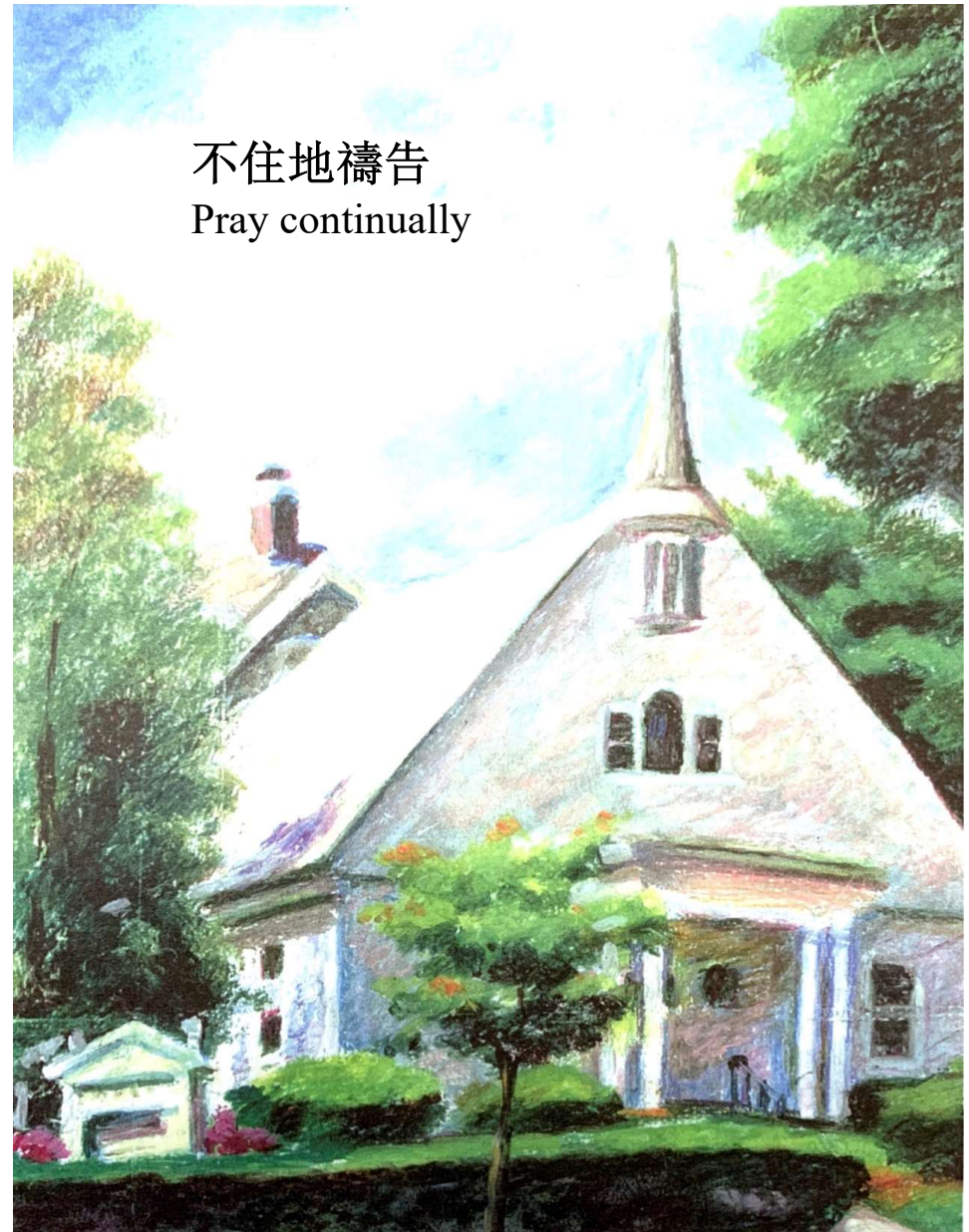
二零二四年十一月主題經文（品德）羅馬書 12:9

Theme verse for November, 2024 (Christian Character) Romans 12:9

愛人不可虛假；惡要厭惡，善要親近。

Let love be genuine. Abhor what is evil; hold fast to what is good.

8. 鼓勵弟兄姐妹們規劃一年的讀經計劃。持續地讀經、禱告、背誦經句，將神的話語藏在心中，成為每日的力量。Encourage brothers and sisters to plan a Bible reading plan for the year. Read the Bible daily, pray, recite the scriptures continuously, and keep the word of God in their hearts, so that it will become a daily strength.
9. 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
10. 特別通知，Alan 牧師將在今年九月至十一月期間休假。他不在的期間，陳德順(Teshun Chan) 弟兄將擔任會眾的行政負責人，並有一組領袖負責祈禱和鼓勵。如果您想聯繫他們，請隨時發送電子郵件至 [english@cacw.org](mailto:english@cacw.org)，會有人回覆您。As most of you know, Pastor Alan is on sabbatical during the months of September through November. In his absence, Teshun Chan will be the administrative point person for the congregation, and a team of leaders will be available for prayer and encouragement. If you'd like to reach them, feel free to email [english@cacw.org](mailto:english@cacw.org) and someone will get back to you.
11. 哈利路亞，我們邀請更多的弟兄姊妹加入敬拜團隊，一起帶領主日的讚美詩，用音樂感謝讚美神。如果有歌唱、鋼琴、吉他、或其他樂器恩賜的教會會員，都歡迎加入。請聯繫梅如姐妹。Hallelujah! We invite more brothers and sisters to join the worship team, to use music to give thanks and sing praises to God, and lead Sunday worship together. If you are a church member who has the gift of singing, piano, guitar, or other musical instruments, we welcome you to join. Please contact Sister Meiru.
12. 在庆祝这个圣诞节之际，我们想向我们的牧师团队——Alan 牧师和 Lee 牧师——表达我们的感激之情。如果您愿意奉献，请在支票、奉献信封或电子捐款的备注栏上注明“感谢牧师”。在线捐款请访问 [www.cacw.org/give/](http://www.cacw.org/give/)。请确保在 12 月 31 日前完成捐款。As we celebrate this Christmas season, we want to express our gratitude to our pastoral staff—Pastor Alan and Pastor Lee. If you feel inclined to contribute, kindly designate 'pastoral appreciation' on the memo line of your check, offering envelope, or electronic donation. For online donations, visit [www.cacw.org/give/](http://www.cacw.org/give/). Please ensure contributions are made by December 31st.
13. 李士彦牧師將在下主日（十二月一日）的中文堂傳講信息，Deborah Fung 將在英文堂傳講信息。Pastor Lee will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Dec. 1. Deborah Fung will preach in the English service.



## 不住地禱告 Pray continually



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

[www.cacw.org](http://www.cacw.org)

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彦牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

## 代禱事項 (Prayer Items)

1. 請為 Peggy Chen 禱告，她的視網膜出血，影響視力。血液被吸收並恢復視力需要一段時間。請為她完全康復禱告。Please pray for Peggy Chen. She recently had retinal hemorrhage affecting her vision. It will take some time for the blood to be absorbed and regain vision. Please pray for her full recovery.
2. 為上大學的年青人禱告，祈求神的平安、喜樂、鼓勵和力量與他們同在。願他們能快樂適應在學校生活，也求神吸引和帶領這些年青人與耶穌有親密的同行。Pray for young people studying in the college. Pray for God's peace, joy, encouragement, and strength to be upon them. Pray for a joyful transition into school life, and also that God would draw these young people into an even closer walk with Jesus.
3. 祈求神繼續透過祂聖靈的工作來活潑我們的心和我們的教會，並且不僅是我們——還有許多其他人——能夠更全面、更深入地認識耶穌。求神賜恩福給我們！Pray that God will continue to enliven our hearts and our church through the work of his Holy Spirit, and that not only we--but many others--will come to know Jesus in a fuller and deeper way!
4. 請為全世界的和平祈禱，也繼續為以色列與哈馬斯、真主黨和伊朗的衝突禱告，為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel, Hamas, Hezbollah, and Iran, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
5. 請祈代禱 Alan 牧師在安息假期間（九月至十一月），神將供應 CACW 蓬勃發展所需的一切。也為 Alan 牧師禱告，願這三個月帶給他一段靈裡更新和在主裡更深的長進之時刻。Please pray that during the period of Pastor Alan's sabbatical (September through November), God will provide everything needed for CACW to flourish. Pray also for Pastor Alan, that these months will be for him a special time of renewal and growing deeper in the Lord.
6. 我們將尋找新牧者“命名”為“助理牧師”，請為我們的牧者尋找禱告。祈禱我們能找到合適的候選人：對青年事工充滿熱情和技能，並有能力來事奉我們的教會及其外展的工作。Pray for our pastoral search, now that we have "rebranded" the position as "Associate Pastor." Pray we will find just the right candidate: someone with passion and skill for youth ministry, as well as the ability to serve our church and its outreach in a variety of ways.
7. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心努力于秋季來臨。請代禱我們有更更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as the Fall approaches. Pray for a fresh ear to hear God's leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
8. 家庭子女：請為教會中在上大學、高中、中學、小學、和幼兒班的孩子們禱告。求神保守這些孩子們上下學的出入平安。懇求神賜下保護給這些孩子們和家長。Pray for children and youth in the church who are in college, high school, middle school, elementary school, & nursery. Pray that God will keep them safe and healthy, help them adjust to the demands of school surrounded by God's grace.

9. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come & attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
10. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
11. 團契小組：請為種子團契（UConn Minsitry）禱告。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
12. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.

上主日（十一月十七日）出席人數 (Attendance)

中文 Chinese 75

兒童 Children 15

## 代禱事項 (Prayer Items)

- 請為 Peggy Chen 禱告，她的視網膜出血，影響視力。血液被吸收並恢復視力需要一段時間。請為她完全康復禱告。Please pray for Peggy Chen. She recently had retinal hemorrhage affecting her vision. It will take some time for the blood to be absorbed and regain vision. Please pray for her full recovery.
- 為上大學的年青人禱告，祈求神的平安、喜樂、鼓勵和力量與他們同在。願他們能快樂適應在學校生活，也求神吸引和帶領這些年青人與耶穌有親密的同行。Pray for young people studying in the college. Pray for God's peace, joy, encouragement, and strength to be upon them. Pray for a joyful transition into school life, and also that God would draw these young people into an even closer walk with Jesus.
- 祈求神繼續透過祂聖靈的工作來活潑我們的心和我們的教會，並且不僅是我們——還有許多其他人——能夠更全面、更深入地認識耶穌。求神賜恩福給我們！Pray that God will continue to enliven our hearts and our church through the work of his Holy Spirit, and that not only we--but many others--will come to know Jesus in a fuller and deeper way!
- 請為全世界的和平祈禱，也繼續為以色列與哈馬斯、真主黨和伊朗的衝突禱告，為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel, Hamas, Hezbollah, and Iran, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
- 請祈代禱 Alan 牧師在安息假期間（九月至十一月），神將供應 CACW 蓬勃發展所需的一切。也為 Alan 牧師禱告，願這三個月帶給他一段靈裡更新和在主裡更深的長進之時刻。Please pray that during the period of Pastor Alan's sabbatical (September through November), God will provide everything needed for CACW to flourish. Pray also for Pastor Alan, that these months will be for him a special time of renewal and growing deeper in the Lord.
- 我們將尋找新牧者“命名”為“助理牧師”，請為我們的牧者尋找禱告。祈禱我們能找到合適的候選人：對青年事工充滿熱情和技能，並有能力來事奉我們的教會及其外展的工作。Pray for our pastoral search, now that we have "rebranded" the position as "Associate Pastor." Pray we will find just the right candidate: someone with passion and skill for youth ministry, as well as the ability to serve our church and its outreach in a variety of ways.
- 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心努力于秋季來臨。請代禱我們有更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as the Fall approaches. Pray for a fresh ear to hear God's leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
- 家庭子女：請為教會中在上大學、高中、中學、小學、和幼兒班的孩子們禱告。求神保守這些孩子們上下學的出入平安。懇求神賜下保護給這些孩子們和家長。Pray for children and youth in the church who are in college, high school, middle school, elementary school, & nursery. Pray that God will keep them safe and healthy, help them adjust to the demands of school surrounded by God's grace.

- 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come & attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
- 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
- 團契小組：請為種子團契（UConn Minsitry）禱告。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
- 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.

## 奉獻報告 (Offering Report)

	2024 十二月	2022 一月	2022 年總數
奉獻總額 Total Offering	\$114,399	\$0	\$0
總開支 Total Expenses	\$78,028	\$0	\$0
結餘/虧欠 Surplus/Deficit	\$36,371	\$0	\$0
大使命基金目標: \$28,509*	\$2,870	\$0	\$0

\*占總預算比例 (% of total budget) 7.5%

上主日（十一月十七日）出席人數 (Attendance)

中文 Chinese NA 兒童 Children NA 英文 English NA 共 Total NA  
青少年團契 Youth Group NA 社區課後聚會 JAM NA